

ствовать», *řebiček* — «гвоздик», *ráfki* — «полки», *místo* «место» и т.д. Очень часто долгота гласных передается дифтонгами *ei ou* вместо *y* — *i* — *ú*: *mladej* «молодой», *outerej* — «вторник» *hlíbokej* «глубокий» т.д.

Автор отметил полудолгие гласные в большом количестве слов, в котор литературном языке представлены долгие гласные: *jàdro* — «ядро», *příst* — «прясть», *jidlo* — «еда», *vostáva* — «живет», *řemenář* — «шорник», *biják* — «цеп» *víxod* — «восток», *deštová* — «дождевая», *přefčirem* — «позавчера» и т.д.

Были отмечены краткие гласные там, где в чешском литературном языке встречаются долгие гласные: *sluníčko* — «солнышко», *lhař* — «лжец», *koženi* — «кожаный», *cizi ženska* — «Чужая женщина», *kamen* — «камень», *novi rok* — «новый год» и т.д. Наличие полудолгих гласных в чешских говорах Баната можно объяснить следующим образом: 1) или они являются более древними и были занесены из Чехии, 2) или же являются иновацией недавнего времени и появились в румынской среде.

Автор приходит к выводу, что в процессе частной или полной утраты количества гласными значительную роль играл румынский язык. Вероятно, тенденция к утрате количества гласными имела место в этих говорах или в некоторых из них еще перед послением чехов в Банате. Эти говоры находились в контакте с румынскими говорами (не имеющими количества гласных). Данный фактор способствовал усилению процесса полной утраты количества гласными в изучаемых говорах.

LA QUANTITÉ DES VOYELLES DANS LES PARLERS TCHÈQUES DU BANAT

(RÉSUMÉ)

Après avoir donné quelques certaines informations historiques indiquant l'ancienneté des Tchèques ou „Pèmes“ dans le Banat et après avoir examiné l'opinion des linguistes tchèques qui ont étudié la longueur des voyelles dans les différents idiomes tchèques, l'auteur constate l'existence des voyelles demi-longues et brèves (en regard des voyelles longues de la langue littéraire), dans les idiomes tchèques du Banat.

L'auteur constate, en général, que les voyelles longues se retrouvent dans la plupart des localités qui ont fait l'objet de ses recherches, dans les mêmes cas que dans la littérature tchèque, à savoir: *musíme* (*mušíme*), première personne du pluriel de l'indicatif présent du verbe „falloir“, *řebiček* „petit clou“, *ráfki* „jantes en fer“, *místo* „lieu“ etc. Très souvent la longueur des voyelles est rendue par les diphtongues *ei, ou*, au lieu de *y-, i, ú*: *mladej* „jeune“, *outerej* „mardi“, *hlíbokej* „profond“ etc.

L'auteur a noté des voyelles demi-longues dans plusieurs vocables dans lesquels, dans la langue littéraire on trouve des voyelles longues: *jàdro* „noyau“, *příst* „filer“, *jidlo* „nourriture“, *vostáva* „il habit“, *řemeář* „corroyeur“, *biják* „fléau“ (pour battre le blé), *víxod* „levant“, *deštová* „de pluie“, *přefčirem* „avant-hier“ etc.

L'auteur note aussi des voyelles courtes là où dans la langue littéraire on retrouve des voyelles longues: *sluníčko* „soleil“, *lhař* „menteur“, *koženi* „en cuir“, *cizi ženska* „femme étrangère“, *kamen* „pierre“, *novi rok* „nouvel an“ etc.